

Carta a los Padres

Z 21680 E

Núm 98

MAYO / 83

"El Modelo de Baviera": La Escuela que sólo nos ha dado una lección

El modelo de Baviera se puso en práctica hace diez años. Era una escuela especial para niños extranjeros. La enseñanza se impartiría en lengua materna por profesores de las distintas nacionalidades y el alemán tenía la categoría de lengua extranjera.

El creador del modelo fué el Dr. Mahler, Consejero Ministerial del Ministerio Cultural en Baviera. Basándose en que Alemania no es País de inmigración creía necesario crear una escuela que abriese a los niños extranjeros dos posibilidades:

— Integrarse en la escuela alemana (si continuaban en Alemania)

— Reintegrarse en el sistema escolar de su País si regresaban en edad escolar al País de sus padres.

El modelo de Baviera parecía haber encontrado así una fórmula de educación válida para dos Países. Y con estas buenas intenciones los responsables de la política educativa y escolar bávaros IMPUSIERON EL MODELO.

Ventajas teóricas del modelo:

— Suavizaba la integración del niño extranjero en la sociedad alemana

— impedía la germanización total

— parecía ofrecer la solución cultural ideal para todo niño extranjero al capacitarlo para dos sistemas educativos

— los padres podían enterarse mejor de la enseñanza que recibían sus hijos

— el niño que no sabía alemán, podría rendir más en una escuela de lengua materna

Dificultades que presentaba el Modelo:

— era una escuela aislada del entorno social alemán y por tanto con un ambiente artificial

— el idioma de la escuela no era el idioma de la calle

— el profesorado, los materiales y los contenidos no estaban adecuadamente preparados

— el plan de estudios alemán es muy

distinto al plan de estudios en los Países de los niños extranjeros

— la colaboración entre los maestros alemanes y los maestros extranjeros presentaba dificultades de coordinación

— los métodos y el estilo de impartir la enseñanza entre profesores alemanes y extranjeros era muy dispar. Esto podría desorientar a los niños

— los niños extranjeros no podían tener contacto en la clase ni en las pausas con niños alemanes, están en "getto".

Estas dificultades y peligros eran evidentes para los que analizaban con objetividad la oferta cultural que brindaba el Modelo de Baviera. Además muchos pedagogos dudaban que las ventajas teóricas que ofrecía resultasen factibles en la práctica.

¿Que garantías había de que los niños extranjeros salidos del Modelo estuviesen preparados para integrarse un día en el sistema escolar alemán o en el sistema escolar del País de sus padres? La fé en la buena intención del creador del Modelo y en su "genial" concepción pedagógica no basta para garantizar resultados positivos.

Por otra parte, si el Modelo no conseguía capacitar al niño extranjero para integrarse en el sistema escolar del país donde decidiese seguir viviendo, lo incapacitaba para su ulterior formación escolar. El peligro de que el niño extranjero fuese analfabeto en dos países no se solucionaba con el Modelo de Baviera sino que se hacía mayor.

Impedir la germanización total del niño extranjero era y sigue siendo una tarea primordial de las clases complementarias en lengua materna. Para evitar la germanización no es necesario crear un Modelo de Baviera o una Escuela Nacional, sino mejorar la calidad de la enseñanza y la organización de dichas clases en lengua materna.

La Escuela y la vida del niño

Hay dos exigencias fundamentales del niño a las que debe atender y dar respuesta la escuela:

1. garantizarle una óptima educación cultural

2. ayudar y capacitar al niño para comunicarse y desenvolverse ahí donde vive

Este segundo aspecto importante para el desarrollo equilibrado de la personalidad del niño es silenciado ó ignorado por muchos, pero no puede ser descuidado por la escuela. La eficacia y calidad de una escuela no pueden medirse sólo porque fomenta al máximo el rendimiento intelectual del niño y le capacite para una carrera futura. La escuela debe ambientar al niño en la realidad social en la que vive. La escuela que mejor preparada está para introducir al niño extranjero en la sociedad en la que hoy está viviendo es la escuela alemana. Además capacitar al niño extranjero para vivir hoy en la sociedad alemana es la mejor preparación para que ese niño sea capaz de vivir y convivir en cualquier ambiente social. Querer preparar desde Alemania a un niño extranjero para la reintegración en el País de sus padres sin haberlo integrado socialmente aquí, es una utopía pedagógica insostenible. Esta es la lección que nos ha dejado y demostrado el Modelo de Baviera.

El Modelo de Baviera fué en sus primeros años una escuela Nacional. Hoy se ha convertido en lo que llaman "Clases en dos idiomas". Entre tanto, hasta el mismo Fundador del Modelo ha reconocido que desde Alemania no se puede preparar al niño extranjero para su Reintegración en el País de sus Padres.

Hoy sabemos que los Certificados obtenidos en esa forma escolar son considerados por las Empresas como Certificados de segunda categoría.

Si el Modelo de Baviera, las clases en dos Idiomas y las Escuelas Nacionales no pueden preparar para la Reintegración y tampoco INTEGRAN en la vida social y laboral de este País: Para qué sirven esas FORMAS ESCOLARES? Mantener Formas Escolares distintas a la Escuela Alemana es ir en contra de los intereses culturales y vitales de los niños Extranjeros en Alemania.

Esta es la lección que nos ha dado el Modelo de Baviera.

José Arzoz

REDUCCION de impuestos para el año que viene REAJUSTE de impuestos por el año anterior

COSTES PROFESIONALES

Viaje entre vivienda y trabajo (continuación)

En los formularios oficiales para hacer valer los costes del viaje hay un casillero para anotar la clase de vehículo particular utilizado de casa al trabajo (Pkw; Motorrad; Moped; Fahrrad) y otro para la matrícula del coche o de la moto. Debajo se indican los días de trabajo a la semana (5 ó bien 6) y el número de días que durante el año no se trabajó por enfermedad y vacaciones. A continuación viene el casillero para minusválidos graves cuyo hecho hay que demostrar. Sigue el casillero con la dirección de la empresa, el número de días al año en que se ha utilizado el vehículo y de kilómetros del trayecto sencillo redondeado. Si es, por ejemplo de 14,2 Km se anotan 15 Km. No hay que poner la cantidad de marcos resultantes; esta operación la hace Finanzamt. A continuación viene el casillero para los cambios constantes del puesto de trabajo.

En las cantidades globales ya se tienen en cuenta los gastos de garaje y aparca-

miento, así como los de adquisición y reparación del vehículo. Sólo en caso de **accidente de circulación** entre el domicilio y la empresa se tienen en consideración los gastos de reparación del vehículo, pero no el accidente ocurrido en el camino para ir a comer.

Cuando existe **pluriempleo** se suman los diversos trayectos sencillos a cada empresa. Si el **marido y la mujer** trabajan en empresas distintas, se anota el número real de kilómetros a las empresas repartido proporcionalmente entre cada cónyuge.

b) Medios públicos de transporte

Hay que anotar y probar el **importe real** de tales gastos al año.

A continuación viene un casillero para anotar las cantidades que la empresa paga por el trayecto de casa al trabajo, caso que abone la empresa todos o parte de estos gastos.

Cuotas al Sindicato

Se consideran costes profesionales las cuotas pagadas al Sindicato y a otras asociaciones cuyo fin sea la promoción de los intereses profesionales. No

cuentan las cuotas pagadas a asociaciones con fines distintos de los profesionales, por ejemplo, deportivos o culturales. Hay que indicar el nombre de la asociación o sindicato, anotar el importe anual y adjuntar los comprobantes.

Medios de trabajo

También son costes profesionales los gastos para adquirir, reparar o cuidar los medios o instrumentos necesarios para el ejercicio de la profesión, herramientas, vestido y calzado típicamente profesional, por ejemplo, mono de trabajo y botas con protección especial para la fábrica, traje negro para los camareros, libros y revistas para perfeccionarse en la profesión, lavado y reparación de la vestimenta profesional.

Otros costes profesionales

Expresamente contiene el formulario un apartado para anotar "otros costes profesionales", pues aunque el importe de cada uno no sea elevado, **sí a todos todos**, puede resultar una cantidad superior a los 564 DM antes indicados, y entonces esa cantidad que supere los 564 DM se tiene en cuenta para la reducción o para el reajuste de impuestos.

a) Otros costes profesionales pueden ser los gastos que se producen **al buscar un nuevo trabajo**, por ejemplo, teléfono, anuncios en periódicos, sellos, fotocopias y viaje para presentarse en la nueva empresa, aunque la presentación no tenga resultados positivos.

— Juventud y responsabilidad —

Una noticia de la Emigración: En la universitaria ciudad de Tübingen, la Asociación de Padres de Familia acaba de elegir a una mujer, Mari Pili Vitrutia, para el cargo de Presidenta; es española, tiene 23 años, está casada con un alemán, es madre de una hija, está llena de ilusiones, tiene muchos proyectos para realizar y la Directiva que preside confía en ella plenamente. Hasta aquí, la noticia, pero esta información nos lleva a hacer algunas consideraciones con relación a la Juventud.

Todos nosotros hemos oído hacer y a veces los hemos hecho comentarios como estos: "Los jóvenes son irresponsables . . . pasan de todo . . . no quieren saber nada de nada . . . sólo piensan en la discoteca . . . no les gusta trabajar . . . los coches . . . las drogas . . . el alcohol . . . la vida fácil . . . no sirven para nada . . . pobre Sociedad cuando la lleven ellos . . ." Todos estos y muchos más son comentarios que se hacen en situaciones emocionales determinadas, tienen a mi juicio un común denominador, son enormemente injustos y son injustos porque aún teniendo en cuenta que la juventud tie-

ne defectos — todos los tenemos — habríamos de considerar si muchos de ellos no son consecuencia de un materialismo inculcado por nosotros mismos hasta extremos absurdos.



Mari Pili: joven con responsabilidades

Sin tiempo ni espacio en esta crónica para profundizar en el tema podríamos resumir diciendo que les hemos dado una Sociedad que no les gusta y esto no debe sorprendernos pues, si somos sinceros, hemos de reconocer que a nosotros tampoco.

Además se comete el tremendo error de generalizar, de "meterlos a todos en

el mismo saco" y esto no es serio; la realidad es que aunque lo que más se ve es lo negativo, hay una gran parte de esa juventud que cada día se responsabiliza más, es más consciente, sensata, idealista, y digna en fin de que se conozcan sus méritos.

A este grupo más numeroso de lo que muchos creen, que cada día se hará más amplio, pertenece Mari Pili Vitrutia —¡Animo, Presidenta!— desde estas líneas deseo animarte a tí y a los que como tú, vais tomando posiciones en nuestra Sociedad Emigrante, ese es el camino . . . demostrar lo que sois capaces de hacer. Poco a poco todas las organizaciones en la emigración han de pasar a vuestras manos. Las Asociaciones de Padres de Familia, son de Padres y no de abuelos; los que sois padres y los que pronto formaréis una familia tenéis una gran labor que hacer en ellas, mantener lo ya hecho, darlas dinamismo y fuerza, y, por que nó, mejorar muchas cosas. Aprender y divulgar nuestra cultura pues, tanto si os quedais en este País, como si volveis, sois, vosotros los JOVENES, la gran esperanza de esa vieja y querida nación que se llama ESPAÑA.

Andrés Alderete

Abril 83

EL MUNDO DE SUS HIJOS

El niño inquieto

“Antes no era así, qué va!” — Supuesto el caso de que un niño (niña) se vuelva inquieto a partir de un momento dado de su niñez, esto se manifiesta en situaciones concretas de su vida: en la comida, en los juegos, a la hora de hacer los deberes, cuando se le quiere imponer algo, o en cualquier detalle de la vida diaria, cuando el niño adopta un

comportamiento rebelde o diferente a la conducta dócil que se esperaba de él.

No es fácil describir o caracterizar cómo es un niño inquieto, pero fácilmente nos lo imaginamos o hasta lo tenemos muy presente. No se trata del mayorcito, que ya se nos escapa de las manos o del hogar; más bien tengo a la vista niños más pequeños, que ya no son fáciles de manejar, de llevar como de la mano, cuando se trata de asear o

vestirlos, de ayudarles en sus deberes, de ordenarles su horario, etc., porque ya no nos hacen caso o parecen tener malas pulgas. (Y ya la madre está perdiendo la paciencia, se queja de lo difícil que es educar hoy día a los hijos, reclama que el padre intervenga . . .). Claro, generalmente es la madre la primera en toparse con la inquietud de los niños; lo que no significa que el padre quede a salvo de tales sorpresas . . .

La inquietud de un niño deriva en problemas de comportamiento, y es eso lo

(sigue en pág. 4)

JUVENTUD Y FORMACIÓN ESCOLAR J. Jansen

Profesiones sociales

¿Por qué no decidirse por tomar una carrera profesional al servicio de la comunidad?

La técnica avanzará mucho, las leyes se aplicarán con más precisión a las situaciones de emergencia y de necesidad — sin

embargo, siempre necesitan personas de la ayuda de otras personas.

Ayudar a otros no puede depender, en nuestro mundo moderno, sólo del buen corazón y de la buena voluntad. Hacen falta personas que sepan cómo ayudar eficazmente, teniendo en cuenta todo el instrumental de la sociedad moderna.

Por eso se han creado muchas profesiones especializadas en algún tipo específico de ayuda al necesitado.

Tener un buen corazón es fundamental, sentirse impulsado por una solidaridad con los demás es indispensable, pero todo eso no basta sin haber tenido una formación sólida en una de tantas carreras de profesiones sociales.

¿Habrá alguna que te interesaría a tí?

Profesión	edad para comenzar los estudios	Requisitos escolares para poder matricularse	años de estudios	Campo de trabajo
Altenpfleger(in)	18—50 años	Certificado de escolaridad y aprendizaje terminado	1 año y 1 año práctico pagado	atención a ancianos en hogares y centros de encuentros
Dorfhelferin	18—30 años	Certificado de escolaridad, 3 años de aprendizaje o la escuela de economía doméstica rural	2 años y 1 año práctico pagado	jardines de infancia ("Kindergärten"), hogares de niños y de jóvenes, orfanatos
Hauswirtschaftsgehilfin	15 años	Certificado de escolaridad	2 años	economía doméstica en hospitales, hogares de niños y de ancianos y en familias
Haus- und Familienhelferin	18—35 años	Certificado de escolaridad y 2 años "Pflegevorschule" (escuela de preparación a profesiones sociales), o aprendizaje en economía doméstica	1 año y 1 año práctico pagado	atención a familias necesitadas
Heilpädagog	24 años	a) estudios de asistente social b) o: "Fachhochschulreife" (derecho de admisión a las escuelas universitarias)	2 años 4 años	servicio de orientación educativa, escuelas y centros de niños minusválidos
Heimerzieher(in)	18—35 años	Graduado escolar y aprendizaje terminado	2 años	hogares de jóvenes, correccionales, orfanatos
Kinderpflegerin	16 años	Certificado de escolaridad y aprendizaje de economía doméstica	1 año y 1 año práctico pagado	atención a niños en familias, parvularios y hogares de niños
Krankenpflegehelfer(in)	17 años	Certificado de escolaridad	1 año	auxiliar de enfermería en hospitales
Krankenpfleger Krankenschwester Kinderkrankenschwester	17 años	Graduado escolar y 2 años "Pflegevorschule" o: Certificado de escolaridad y aprendizaje terminado, o: el título de Krankenpflegehelfer(in) y 3 años de experiencia profesional	3 años	enfermería en hospitales y en otras instituciones
Sozialarbeiter(in) Sozialpädagoge	19 años	Bachillerato o "Fachhochschulreife"	3 años y 1 año práctico pagado	asistencia social en instituciones del bienestar social, en confederaciones juveniles, oficinas públicas, servicios de orientación educativa, etc.
Wirtschafterin Wirtschaftsleiterin	18 años	a) aprendizaje en economía doméstica o la escuela correspondiente y experiencia práctica b) Graduado escolar	1 año 4 años	dirección de la economía doméstica en instituciones grandes y empresas
Wochenpflegerin	18 años	Certificado de escolaridad y experiencia práctica en economía doméstica	medio año	atención a madre e hijo en las primeras semanas después del parto

INFORMACIONES, NOTICIAS, COMENTARIOS

LA VOZ DE LOS LECTORES

HOY ME SIENTO FELIZ

Se realizó en Hannover una marcha por la PAZ...

Hoy me he sentido feliz... A mi lado miles de hombres, mujeres y niños, muchos niños, hemos abierto esa marcha silenciosa, pero que tanto dice y tanta angustia encierra.

Lanzados a la calle hombro con hombro, nosotros hombres y mujeres de una ciudad cualquiera. Con ese grito silencioso que se adivina en los ojos de cada uno hemos caminado por la PAZ.

Por la paz en Europa... por la paz en el mundo. Hoy he sido feliz, porque miles de corazones latíamos con la misma fuerza, todos nuestros pensamientos estaban unidos por la misma idea. No más guerras, no más exterminios.

Queremos nacer en PAZ!

Hoy he sido feliz, repito... he visto el brillo de los ojos de todos los que caminaban a mi lado, de compañeros, de amigos, de esa gente desconocida, pero tan mía, que hoy en un silencio angustioso, nos hemos rebelado contra la injusticia.

Hoy he sido feliz...

Ana María Garriga
Hannover, Abril '83

FONDO DE AYUDA JURIDICA PARA EXTRANJEROS EN MUNICH

Situaciones de conflicto con las autoridades y burocracia alemanas son cada vez más frecuentes para los extranjeros; por ejemplo si a un emigrante la policía no le quiere prolongar el permiso de residencia o le amenaza con expulsarle por estar en paro y recibir Arbeitslosenhilfe o "ayuda social".

En Munich existe una Asociación denominada "Rechtshilfefonds für Ausländer München e. V." (Fondo de ayuda jurídica para extranjeros) que tiene como finalidad el prestar auxilio jurídico a los extranjeros en tales situaciones, bien sea aconsejando o poniendo en contacto con instituciones, organizaciones o abogados. Interesados en más información pueden dirigirse a Ulrike Albrecht, Balanstr. 14, 8000 München 30, Tel 48 43 49.

¿CON EL PERRO Y EL GATO A ESPAÑA? NUEVAS NORMAS DE ENTRADA EN ESPAÑA DE ANIMALES DOMESTICOS

La Inspección Veterinaria Exterior de Madrid ha dictado nuevas normas para la importación a España de animales de compañía. Para ello, según las nuevas normas, se requiere:

- 1) Un certificado internacional de vacunación. La vacuna no debe tener ni menos de un mes, ni más de un año.
- 2) Dentro de las dos últimas semanas, antes del viaje, deben obtener del veterinario un certificado de sanidad, que a continuación debe ser legalizado en el Consulado.

LIBROS DE TEXTO PARA LA ESCUELA COMPLEMENTARIA

* Respuestas claras a las preguntas de muchos padres

Los libros de texto para las clases complementarias de español son un tema que cada año, al comenzar la escuela, inquieta a los padres que tienen a sus hijos en tales clases. CARTA A LOS PADRES (CALP) publica aquí las respuestas que amablemente nos ha enviado D. Juan Frco. Fernández de Toro, Secretario General de la Agregaduría de Educación, contestando a algunas preguntas nuestras al respecto.

CALP: ¿Quién pide los libros de texto para las clases complementarias de español?

Fernández d. T.: El profesor de E. G. B. responsable de cada uno de los grupos de alumnos españoles que asisten a las clases complementarias de Lengua materna.

CALP: ¿Quién paga esos libros?

Fernández d. T.: Depende del estado federado "Land" de que se trate. En N. R. W. y Hessen, las autoridades alemanas, en el resto de los estados fe-

derados el Instituto Español de Emigración.

CALP: ¿Qué hay que hacer para que lleguen "a tiempo" dichos libros?

Fernández d. T.: Para el próximo curso 83/84 existe el compromiso firme del I. E. E. de que los Libros de Texto estén en poder de los alumnos el primer día de clase. En este sentido el Subdirector General de Promoción Educativa en su última visita a la R. F. de Alemania afirmó que hasta ahora, se van cumpliendo todos los plazos que garantizan que los mencionados Libros de Texto puedan haber llegado a la R. F. de Alemania en la primera semana de Julio.

CALP: ¿Los libros de las clases complementarias, son los mismos para toda Alemania?

Fernández d. T.: En relación con esta última cuestión existe libertad absoluta por parte de cada uno de los profesores para elegir y consecuentemente solicitar el Libro de Texto y Editorial que considere más conveniente.

EL NIÑO INQUIETO (viene de la pág. anterior)

que "inquieta" a los padres. Casi podría decirse que lo inquietante del caso es que los padres no encuentren la respuesta adecuada o qué hacer ante la inquietud de sus hijos. Pedagógicamente no se arregla la cuestión imponiendo el orden con un "quédate quieto", como no es educativo tampoco con dejar riendas sueltas a la inquietud, a sus anchas y antojo. El niño inquieto es efectivamente un problema para los que tienen que ver con su educación, al igual que es también un problema el niño demasiado "quieto". Pero más que problema hay que ver en ello un reto a la capacidad educativa de los mayores, una exigencia a buscar iniciativas innovadoras, una llamada a emprender métodos superadores...

"Vamos, que esto ya suena a retórica, a teorías... Qué hacemos en la práctica, en la vida diaria, cuando nos las tenemos que ver con nuestro niño, que se nos vuelve inquieto hasta el punto de "inquietarnos" a nosotros?" — Así puede contestar, y con razón, el padre o la madre a quienes pretenden hacer excursiones muy filosóficas.

Tranquilos!, que de lo contrario damos la prueba de que el inquieto no es tanto el niño, sino un mayor, y de que en la inquietud de los hijos tiene mucho que ver la propia conducta de los padres o el trato de los mayores para con los niños. Y ya estamos en lo inquietante del asunto, en lo que queremos sostener: que los padres — y los mayores — tienen arte y parte en el problema de un niño inquieto. Bueno, digamos que en buena parte es la sociedad en que estamos la causante de tales desajustes...

Pero, lo importante es ponerse a pensar que nada se soluciona frenando o destruyendo la inquietud de los niños. Tratemos de encauzarla, de hacer que su dinámica sirva para cosas mejores. Ser inquieto puede ser algo positivo, o por lo menos una cualidad a desarrollar y orientar, una vitalidad que debe encontrar su sentido...

Casi quisiera decir que el mundo sería triste, si no hubiera niños inquietos...

Celia E. Meoni
Asistente Social